

# Job

## Chapter 16

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אֱיֹבֹב וַיֹּאמֶר: 1  
e-dire Giobbe e-rispondere  
[H0559](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose e disse:

שָׁמַעְתִּי כַּאֲלֵהָ רַבּוֹת מִנְחָמִי עֲמַל כְּלַכְּמָם: 2  
tutto-vostro fatica consolare molto come-questi udire  
[H3605](#) [H5999](#) [H5162](#) [H0428](#) [H8085](#)

"Di cose come codeste, ne ho udite tante! Siete tutti dei consolatori molesti!

תִּקְוָה תִּקְוָה לְדַבְרֵי-רוּחַ אוֹ מַה-יִּמְרִיצֶךָ כִּי תֵעָנֶה: 3  
rispondere che essere-doloroso-tuo che-cosa o spirito per-parola il-è-là-an-end  
[H4834](#) [H4100](#) [H7307](#) [H1697](#) [H7093](#)

Non ci sarà egli una fine alle parole vane? Che cosa ti provoca a rispondere?

וְגַם אֲנֹכִי כַכֶּם אֲדַבֵּר לֹא-יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי 4  
anima-mio sotto anima-vostro c'è se parlare like-voi io anche  
[H5315](#) [H8478](#) [H5315](#) [H3426](#) [H3863](#) [H1696](#) [H0595](#) [H1571](#)  
אֶחְבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאֶנִּיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי: 5  
capo-mio con su-vostro e-vacillare in-parola su-vostro Io-would-join-words  
[H1119](#) [H5128](#) [H4405](#) [H2266](#)

Anch'io potrei parlare come voi, se voi foste al posto mio; potrei mettere assieme delle parole contro a voi e su di voi scrollare il capo;

אֲאַמְצַכֶּם בְּמוֹ-פִי אֲאַמְצַכֶּם בְּמוֹ-שִׁפְתַי יַחְשׂוּךָ: 5  
trattenere labbro-mio e-e-il-moving-di bocca-mio con Io-would-strengthen-voi-vostro  
[H2820](#) [H8193](#) [H5205](#) [H6310](#) [H1119](#) [H0553](#)

potrei farvi coraggio con la bocca; e il conforto delle mie labbra vi calmerebbe.

אִם-אֲדַבֵּר לֹא-יַחְשׂוּךָ כְּאֹבִי וְאֶחְדָּלָה מִן-מִנִּי יִהְיֶה: 6  
camminare da-mio che-cosa e-cessare mio-pain-mio trattenere non parlare se  
[H1980](#) [H4100](#) [H2308](#) [H3511](#) [H2820](#) [H3808](#) [H1696](#)

Se parlo, il mio dolore non ne sarà lenito; e se cesso di parlare, che sollievo ne avrò?

אֲדָ-עַתָּה הֲלֹאֲנִי הִשְׁמֹתָ כָּל-עֲדָתִי: 7  
mio-company-mio tutto Voi-have-made-desolate Egli-has-wearied-me-mio ora certamente  
[H5712](#) [H3605](#) [H8074](#) [H3811](#) [H6258](#) [H0389](#)

Ora, purtroppo, Dio m'ha ridotto senza forze, ha desolato tutta la mia casa;

וְהִקְמַטְנִי עַל-עַד הָיָה וַיִּקָּם כִּי-כַחֲשִׁי 8  
mio-leanness-mio contro-me e-alzarsi essere per-testimone e-e-Voi-have-shrived-me-mio  
[H3585](#) [H1961](#) [H5707](#) [H7059](#)

בְּפָנַי יֵעָנֶה: 9  
rispondere in-faccia-mio  
[H6440](#)

m'ha coperto di grinze e questo testimonia contro a me, la mia magrezza si leva ad accusarmi in faccia.

אָזְרִי	בְּשָׁנָיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׁטָמְנֵנִי	וְטָרַף	אִפּוֹ	9
nemico-mio	in-dente-suo	su-mio	Egli-gnashes	e-e-persecutes-me-mio	has-torn	ira-suo	
	<a href="#">H8127</a>		<a href="#">H2786</a>	<a href="#">H7852</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H0639</a>	
					לִי:	עֵינָיו	
					contro-me	occhio-suo	
						יִלְטֹשׁ	
						sharpens	
						<a href="#">H3913</a>	

La sua ira mi lacera, mi perseguita, digrigna i denti contro di me. Il mio nemico aguzza gli occhi su di me.

יָחַד	לְחֵי	הִכּוּ	בְּחִרְפָּה	בְּפִיָּהֶם	וְעָלַי	פָּעְרוּ	10
insieme	mio-cheeks-mio	colpire	in-con-reproach	in-bocca-loro	su-mio	essi-open-wide	
	<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6473</a>	
						יִתְמַלְאוּן:	
						riempire	
						su-mio	
						<a href="#">H4390</a>	

Apron larga contro a me la bocca, mi percuotono per obbrobrio le guance, si metton tutt'insieme a darmi addosso.

יִרְטְנֵנִי:	רְשָׁעִים	יָדַי	וְעַל-	עוֹל	אֵל	אֵל	וַיִּסְגִּירֵנִי	11
precipitare-mio	malvagio	mano	e-su	il-unjust	a	Dio	chiudere-mio	
	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H5760</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H5462</a>	

Iddio mi dà in balia degli empi, mi getta in mano dei malvagi.

וַיִּפְצַץֵנִי	בְּעַרְפֵי	וְאִתּוֹ	וַיַּבְרֵךְֵנִי	וְהָיִיתִי	שָׁלוֹ	12
e-disperdere-mio	in-da-mio-collo-mio	e-afferrare	e-annullare-mio	essere	a-ease	
	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7961</a>	
					וַיִּקְיַמְנִי	
					e-alzarsi-mio	
					לְמִטְרָה:	
					per-as-un-target	
					<a href="#">H4307</a>	

Vivevo in pace, ed egli m'ha scosso con violenza, m'ha preso per la nuca, m'ha frantumato, m'ha posto per suo bersaglio.

יַחְמוּל	וְלֹא	בְּלִיּוֹתַי	וַיַּפְלֵחַ	רַבִּיו	וְעָלַי	וַיְסַבֵּן	13
Egli-spare	e-non	mio-kidneys-mio	Egli-pierces	Suo-archers-suo	su-mio	circondare	
<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3629</a>	<a href="#">H6398</a>	<a href="#">H7228</a>		<a href="#">H5437</a>	
						וַיִּשְׁפֹּךְ	
						al-terra	
						versare	
						<a href="#">H8210</a>	

I suoi arcieri mi circondano, egli mi trafigge i reni senza pietà, sparge a terra il mio fiele.

כְּגִבּוֹר:	עָלַי	יָרַץ	בְּרֵץ	פְּנֵי-	עַל-	בְּרֵץ	וַיַּבְרֵץֵנִי	14
come-eroe	su-mio	correre	breach	faccia	su	breach	Egli-breaks-me-mio	
<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H6556</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H6556</a>	<a href="#">H6555</a>	

Apri sopra di me breccia su breccia, mi corre addosso come un guerriero.

קַרְנֵי:	בְּעָפָר	וְעַלֵּלְתִי	וְגִלְדִי	עָלַי	תִּפְרַתִּי	שָׁק	15
corno-mio	nel-polvere	e-e-Io-have-thrust	mio-pelle-mio	su	Io-have-sewn	sackcloth	
	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H1539</a>		<a href="#">H8609</a>	<a href="#">H8242</a>	

Mi son cucito un cilicio sulla pelle, ho prostrato la mia fronte nella polvere.

16	פָּנַי faccia-mio <a href="#">H6440</a>	[חמרמרה] [reddened]	(חֲמַרְמְרוּ) è-reddened	מִנִּי- da	בְּכִי weeping <a href="#">H1065</a>	וְעַל e-su	עַפְעָפִי mio-eyelids-mio <a href="#">H6079</a>	צִלְמוֹת: ombra-di-morte <a href="#">H6757</a>
----	---	------------------------	--------------------------	---------------	--	---------------	---	--

Il mio viso è rosso di pianto, e sulle mie palpebre si stende l'ombra di morte.

17	עַל su <a href="#">H3808</a>	לֹא- non <a href="#">H3808</a>	חֲמָס violenza <a href="#">H2555</a>	בְּכַפִּי in-palmo-mio <a href="#">H3709</a>	וּתְפִלָּתִי e-e-mio-prayer-mio <a href="#">H8605</a>	זָכָה: è-puro <a href="#">H2134</a>
----	------------------------------------	--------------------------------------	--	--	---	---

Eppure, le mie mani non commisero mai violenza, e la mia preghiera fu sempre pura.

18	אֲרֶץ terra <a href="#">H0776</a>	אֵל- non <a href="#">H0408</a>	תִּכְסֶי coprire <a href="#">H3680</a>	דָּמִי sangue-mio <a href="#">H1818</a>	וְאֵל- e-non <a href="#">H0408</a>	יְהִי essere <a href="#">H1961</a>	מָקוֹם luogo <a href="#">H4725</a>	לְזַעֲקָתִי: per-per-mio-cry-mio <a href="#">H2201</a>
----	---	--------------------------------------	--	---	--	--	--	--

O terra, non coprire il mio sangue, e non vi sia luogo ove si fermi il mio grido!

19	גַּם- anche <a href="#">H1571</a>	עַתָּה ora <a href="#">H6258</a>	הִנֵּה- ecco <a href="#">H2009</a>	בַּשָּׁמַיִם nel-cielo <a href="#">H8064</a>	עֵדִי testimone-mio <a href="#">H5707</a>	אֲשָׁחֵדִי e-e-mio-advocate-mio <a href="#">H7717</a>	בְּמַרוֹמִים: nel-altezza <a href="#">H4791</a>
----	---	--	--	--	---	---	---

Già fin d'ora, ecco, il mio Testimonio è in cielo, il mio Garante è nei luoghi altissimi.

20	מְלִיצִי beffardo-mio <a href="#">H3887</a>	רָעִי prossimo-mio <a href="#">H7453</a>	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהִים Dio <a href="#">H0433</a>	דֹּלְפָה weeps <a href="#">H1811</a>	עֵינַי: occhio-mio
----	---	--	------------------------------------	--	--	-----------------------

Gli amici mi deridono, ma a Dio si volgon piangenti gli occhi miei;

21	וְיִוָּכַח e-correggere <a href="#">H3198</a>	לְגִבּוֹר per-uomo-forte <a href="#">H1397</a>	עִם- con	אֱלֹהִים Dio <a href="#">H0433</a>	וּבֶן- e-figlio	אָדָם uomo <a href="#">H0120</a>	לְרֵעֵהוּ: per-prossimo-suo <a href="#">H7453</a>
----	---	--	-------------	--	--------------------	--	---

sostenga egli le ragioni dell'uomo presso Dio, le ragioni del figliuol d'uomo contro i suoi compagni!

22	כִּי- che <a href="#">H8141</a>	שָׁנֹת anno <a href="#">H4557</a>	מִסְפָּר numero <a href="#">H4557</a>	יָאֲתִי will-venire <a href="#">H0857</a>	וְאֶרְחַ e-sentiero <a href="#">H0734</a>	לֹא- non <a href="#">H3808</a>	אָשׁוּב tornare <a href="#">H7725</a>	אֶהְלֵךְ: camminare <a href="#">H1980</a>
----	---------------------------------------	---	---	---	---	--------------------------------------	---	---

Poiché, pochi anni ancora, e me ne andrò per una via senza ritorno.